

No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura



G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

FUNDACION EDUCATIVA
INSTITUTO EXPERIMENTAL DEL ATLANTICO
"JOSÉ CELESTINO MUTIS"

Licencia de funcionamiento por resolución N° 00829 del 25 de mayo de 2001 emanada por la secretaria distrital de educación de Barranquilla.. Aprobación total de estudios por resolución N° 10710 del 26 de noviembre emanada del ministerio de educación nacional. NIT. 890.104.630-7

Ideado en el año internacional de la educación (1970) promovido por la UNESCO, y fundado por el profesor A Assa con la expresa autorización de la secretaria de educación del departamento del atlántico , fechada en 4 de enero de 1971 y confirmada mediante oficio N° 0033 del 12 de enero del mismo año. Plantel Experimental preuniversitario de enseñanza media y gratuita para la formación integral, permanente y diversificada de la juventud colombiana , y su orientación vocacional conforme a las normas y disposiciones emanadas del M.E.N. bachillerato, artes , ciencias, humanidades, cobijado por la sección de educación especial del M.E.N. del año 1981 según oficio confirmatorio del 22 de Abril de 1988 de la secretaria de educación del departamento del atlántico , y acogido al decreto N° 2647 el 24 de octubre de 1984 sobre innovaciones educativas





G
L
O
S
A
S
E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

La idea de la creación de **Glosas Experimentales**, revista escolar del Instituto Experimental del Atlántico, data ya de varios años de intentos por presentar y exaltar el talento, ingenio y conocimiento de los alumnos de esta institución educativa; por hacer trascender la tarea escolar e imprimir la memoria de su esfuerzo académico e intelectual; por reafirmar de manera expresa, gráfica, a través de los textos por ellos elaborados la significación de la labor de instrucción, paciente y concienzuda, en beneficio de los jóvenes en formación; por mantener vivo el recuerdo, la misión y las orientaciones del Profesor Assa, así como por mantener la convicción de que “**no habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura**”.

Si bien el término **glosa**, en sus orígenes **glossa**, denota oscuridad en la palabra misma, también permite la acepción o noción aclaratoria de un concepto. Sin embargo, en tanto que actividad académica, alude a la elaboración de trabajos escritos que integran e incluso sintetizan las fuentes documentales empleadas, con el rigor propio del desarrollo académico. De manera que la glosa es la instancia escrita, resultante de las lecturas de los textos analizados en donde se refleja la opinión o la posición adoptada por quien elabora el texto final.

Las creaciones literarias personales, las traducciones y comentarios, realizados por los alumnos y presentados en esta revista, no son otra cosa que el reflejo de largos procesos exploratorios y analíticos, del acercamiento individual a los textos y la apropiación de sus temáticas, de la lectura diaria, del ejercicio constante bajo el amparo de la mano conductora de los docentes de todos los saberes impartidos en este plantel. Estas glosas muestran el sólido avance de los alumnos en el dominio del idioma, el manejo de la información, el desarrollo de sus habilidades y proceso cognitivo. Si bien es cierto que lo que aquí se presenta corresponde a la selección de sólo algunos de los numerosos trabajos recogidos, no lo es menos que todos y cada uno de los alumnos recorren los mismos caminos, desde la recepción y pesquisa de información hasta la producción misma de los textos en respuesta a las asignaciones.

Esperamos que con la lectura de esta primera edición de la revista Glosas Experimentales pueda verse una vez más la meritoria y fructífera labor de esta Fundación Educativa, legada a la ciudad por su creador, el Profesor Alberto Assa, educador de siempre, y sea ésta otra razón que nos permita no sólo el bien granjeado reconocimiento, sino el decidido apoyo a la institución y a sus muy capaces y esforzados alumnos.

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

De cómo don Quijote sigue venciendo gigantes a despecho de los sabios encantadores

En la dedicatoria de la segunda parte de *Don Quijote de la Mancha*, Cervantes asegura que el emperador de la China había decidido que sus súbditos aprendieran la lengua castellana a partir de la lectura de su libro y, con ese fin, le envió un emisario cuya misión consistía en convencerlo de instalarse en sus dominios para dirigir el proyecto. Tamaña qui jotada fue desde luego rechazada por el famoso veterano de Lepanto, arguyendo entre otras razones que ya él no estaba en edad para esos trotes.

El hecho, desde luego ficticio, nos da una idea de la gran imaginación del alcahenarense y de algún modo vaticina el futuro alcance de su libro, que hoy día es la novela más leída en el mundo. Hay quienes consideran, sin embargo, otra qui jotada más que los estudiantes de bachillerato lean cabalmente las aventuras del singular hidalgo y, sin esperar que ellos mismos decidan si son o no dignos de la “descomunal” empresa, desaniman de antemano a los maestros que lo intentan.

Los siguientes ejercicios, escogidos entre cerca de cien, son una muestra de las ya siete lanzas que me ha tocado romper contra tamaño despropósito en el mismo número de años de experiencia docente que llevo en el Instituto Experimental del Atlántico “José Celestino Mutis”, si se quiere otra “descabellada” empresa concebida por esa encarnación del Quijote en nuestras tierras: Alberto Assa. La agudeza y felicidad que expresan estas recreaciones, con las que bien podríamos empezar una enésima parte de la novela aun contra la voluntad del propio Cervantes, son, creo, una contundente argumento contra el sofisma. No se hable más entonces del asunto y juzgue el desocupado lector.

A. S. A.

Julio 20 de 2008



QUE TRATA DEL PASO DE SANCHO PANZA DE ESCUDERO A CABALLERO ANDANTE

Cuenta Cide Hamete Benengeli que no hubo mucho tiempo pasado tras la muerte de nuestro caballero andante más famoso que en el mundo hallarse pudiera, cuando dio Sancho con las más extrañas, descabelladas y tontas ideas de aventuras. En efecto, Sancho pasó día y noche dando forma y belleza a sus disparates, hasta que una tarde, en acabando de comer con su mujer Teresa Panza, porque nunca ponía en duda este hecho, fue a casa del bachiller Sansón Carrasco, y en cortas palabras, dijo:

— No crea vuesa merced que ando muy contento con la muerte de mi amo, que aunque paga y beneficios recibí por mi condición de escudero y por su estima tristeza me da por otro lado su ausencia. Y bien sabiendo que fue caballero y caballero murió como todos los que leer su historia podrán, no es justo que el mundo quede falto de caballeros andantes que defiendan a los desvalidos, desamparados y menesterosos, y más aún las bellas doncellas, por quienes siempre dio lo mejor de sí mismo; y es que agora se me ocurre. Escuche vuesa merced, que yo debería tomar la profesión de las armas, digna y honrosa, que si bien no puedo aprenderla de libros famosos como mi amo, por no saber leer, podré profesarla en siguiendo pie a pie las andanzas tuyas, que sepa que quien anda entre la miel, alguna cosa se le pega y así yo estuve día y noche con mi amo, soportando las crueldades de la natura, y el mal viento y como no, el hambre que tan maltrecho me pudo haber dejado.

A esta sazón el bachiller, dijo:

— Mire Sancho bien lo que hace, que a estos tiempos será más locura que el escudero de un loco, se convierta en caballero andante que el loco mismo.

Enojado Sancho, porque de su honestidad se hacía burla, replicó:

— Pues, ¡Qué hideputa puta de vuesa merced que no tiene comedimento con mi amo! Que aunque yo mesmo a veces entreveía algunos actos de hombre fuera de juicio, no puede negarse, y si alguna persona lo negare muera en las llamas de los Infiernos, que en verdad fue caballero porque profesó fielmente las leyes de la andante caballería.

Y en acabando de decir esto, salió Sancho airado, lo cual provocó la risa del bachiller, quien dijo:

—En verdad que es este Sancho un mentecato y un tonto pues habiendo confesado Don Alonso Quijano que toda la causa de sus locuras y disparates, de caballeros y Dulcineas, había sido una locura suya traída de las lecturas de la andante caballería, todavía su escudero se le da por ser un andante caballero como si tales criaturas hubiesen existido en el mundo entero. Dios haga que el buen Sancho se arrepienta, que no vaya a salir otro libro, esta vez titulado *La tercera parte de la historia de Sancho Panza*, que como Sancho ha parecido en las dos anteriores y quien ha leído a Don Quijote, ha leído a Sancho, esta última bien puede llamarse así.

Otro día partió Sancho a casa del sastre, Emilio Lope, que así se llamaba, y encargó un gabán de paño no muy fino y unos pantalones cortos de tafetán blancos, que todo lo pagó con los reales que le había dejado su amo. El gabán era de color verde, que como así era el de don Diego de Miranda, quiso imitarlo aunque nunca pudiera parecer igual.

En fin dio Sancho con sus vestidos, que poniéndoselos y armándose de la antigua lanza de su señor, parecía más un hombre acabado de ser despojado de sus bienes, que no un honrado caballero andante. Acomodó también a su rucio alforjas llenas y provistas, que éste era el más notable hecho que le hacía diferente de su ya difunto amo, pues no daba un segundo lugar al comer.



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

No tomó mucho tiempo Sancho en dar y darse nombre, que así mesmo llamo don Pancino de la Mancha, a su sin par doncella, Teresa del Toboso, y a su rucio fiel, Rocinanco, porque no se perdiera su nombre; y así esperaba escuchar su fama escrita en La tercera parte de la historia de don Pancino de la Mancha. A esta sazón y ya habiéndose despedido de su mujer e hijos, salió rumbo a Zaragoza por contradecir aún más el falso libro del de Tordesillas, en yendo don Pancino a la tal ciudad que no don Quijote, y así partió olvidando que no tenía escudero que le acompañase en el miedo de la noche, y siendo objeto de burla de los más de la aldea.

Diana Lowis

10°. 2003

Egresada Promoción 2004



Salvador Dalí

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Blanca luna

Entre los misterios
Del secreto mundo
Hubo uno mayor que todos
Que nos logró atrapar a unos
Y vencer con furia a otros.
Sucedió hace mucho tiempo
Que entre las tinieblas del bosque espeso
Surgió como milagro del cielo
Una luna blanca
Sobre el mar inmenso.
Su haz iluminaba los senderos
De aquellas almas presas por maldad
Y un día se hizo caballero
Para luchar y defender hasta la
Eternidad.
Miles de batallas ganó
El audaz celeste luchador,
A los menesterosos ayudó
Mientras a las doncellas honró.
Anduvo por todo el mundo
Sin escudero que lo ayudara
Pero con la fortificante mirada
De su fiel enamorada.
Buscaba fama y honra,
Buscaba aventura en toda costa,
Buscaba quien le retara
Para agregarse batallas.
Y habiendo vencido a todos
No le quedaba más que hacer
Sino buscar a quien nunca nadie
Había podido vencer.

Muy culto muy letrado
Era el cortés caballero,
Quien leyendo muy atento
Supo de otro valiente caballero.
Don Quijote era llamado,
Se decía que era capaz
De vencer gigantes, moros
Y leones enjaular.
Sus batallas y ganancias
No tenían fin
Era mejor que todos
Hasta mejor que Amadís.
Así que la blanca luna
Brilló hacia la playa
Encontrando allí segura
Una esperada batalla.
A lo lejos vislumbró
Una lánguida figura armada
La cual pronto distinguió
Sabiendo de quien se trataba.
Y alzando la voz le dijo
Con un tono un poco
Arrogante:
"Dulcinea no es delirio,
Mi mujer es más adorable"
Y con esto lo retó
Haciéndole prometer
Que si era vencedor
Debía a su casa volver.



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Sin trompetas, ni avisos
Arremetieron a luchar,
La blanca luna con ganas
Lo fue pronto a derribar.

Y con su lanza bien erguida
Sobre el suelo chocó
Haciendo caer al rocín
Y a Don Quijote tumbó,

Muy maltrecho el caballero
Vencido fue por primera vez
Y aunque lo había prometido
Prefería la muerte
Que negar su dulce bien.

Y así muy adolorido
A su casa debió volver
Mientras la blanca luna salía
Del bosque en melancolía.

Ahora ha vencido a todos
Incluso a los no conocidos,
Pues Don Quijote le ha cedido
Las batallas al destino.

Ana María Viñas

10° 2003

Egresada Promoción 2004



Salvador Dalí

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

BREVE APOCALIPSIS

G
L
O
S
A
S
E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

Ahí estaba yo en lo profundo, rodeado de caballeros andantes gritando...Subí, cuando me encontré huyendo de mi misma voz ¡Alonso, Alonso! gritaba, y con la cabeza atravesada por escudos que me decían ¡fracasado!, batiendo su rostro, seguí corriendo.

No fue la culpa, no fue el remordimiento, fue el honor y yo corría, pero la cima cada vez se hacía más lejana, y cuando lloré, un rebuzno me empujó, y volé lejos hasta ver mi pecado, ser caballero.

Nunca el miedo se había equivocado de amo, pero hoy, sin Rocinante, sin Sancho y sin nadie a quien encomendarme me ví muerto y descansando sobre la verde hierba, las rojas flores silvestres, las mariposas y labradoras que con cara de pétalo se acercaban a mí y lloraban un ¡corre, corre!

No oía, no veía, no respiraba, ni sentía, hasta que una lanza me arrastró hacia el prado y me incrustó en una cruz, las mariposas me besaban y me susurraban al oído, oh don, oh señor o amo, pero era el saltamontes quien me miraba fijamente, ¡Alonso, Alonso! Abre tus ojos y déjate ver el mundo que descubrí sobre Clavileño.

Se abrió el cielo, que con luz iluminaba mi rostro, y luego se abrió el prado y el frío de una lluvia me arropó. Estaba sobre su caballo el gran juez, y grité ¡lo siento Amadís! Pero me dijo que el dios estaba afuera, no estaba aquí, el perdón era suyo.

Ahí estaba en la cima, en el prado, rodeado de caballeros andantes gritando, el fracaso, el verdadero don Quijote en su Apocalipsis.

Y luego desperté.



Ilustración de G Doré



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

LA MATEMÁTICA Y LOS CONEJOS

G
L
O
S
A
S
E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

Muchos estudiantes de Básica secundaria y media vocacional conocen la famosa sucesión 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13,... cuya secuencia es fácil de seguir como quiera que cada término a partir del tercero es la suma de los dos términos inmediatamente anteriores. La sucesión recibió el nombre de sucesión o serie de Fibonacci en honor al matemático italiano que propuso en "liber abaci" el siguiente problema: "un hombre colocó un par de conejos en un sitio cerrado por todos lados por una pared. ¿Cuántos pares de conejos se puede producir de este par en un año si se supone que cada mes cada par produce un nuevo par. El cual se vuelve productivo al segundo mes?"

Ilustremos la manera como se puede construir un modelo matemático discreto de esta situación.

Haremos primero algunas consideraciones que precisarán las condiciones del problema: supondremos que cada par está formado por una hembra y un macho, que los conejos no se mueren y que son censados cada mes inmediatamente antes de los nuevos nacimientos.

Sean y_{kn} el número de pares de conejos de k meses de edad en el mes n , y y_n el número total de pares de conejos en el n -ésimo mes.

Entonces (1)

$$y_n = \sum_k y_{kn}$$

Todos los conejos que tenían k meses en el n , tendrán $k+1$ meses en el mes siguiente, es decir en el mes $(n+1)$, por lo tanto: (2)

$$y_{k+1,n+1} = y_{kn}, \text{ para } n > 0 \text{ y } k > 0.$$

Hay tantos pares de un mes de edad en el mes $n+1$, cuantos pares de al menos dos meses de edad había en el mes n -ésimo (recuerde que, según la condición planteada, cada par de conejos se vuelve productivo a los dos meses):

$$y_{1,n+1} = y_{2,n} + y_{3,n} + y_{4,n} + \dots \tag{3}$$

Asumamos que el par inicial tenía, en el momento inicial, dos meses de edad. Recordando que los conejos son censados antes de los nuevos nacimientos, las condiciones iniciales son:

$$y_{1,0} = 0, \quad y_{2,0} = 1, \quad y_{k,0} = 0, \quad k > 2 \tag{4}$$

Así que para $n > 0$ podemos escribir:

De (1): $y_{n+2} = y_{1,n+1} + y_{2,n+1} + y_{3,n+1} + \dots =$ (5)

De (2) y (3): $= (y_{2,n+1} + y_{3,n+1} + y_{4,n+1} + \dots) + (y_{1,n+1} + y_{2,n+1} + y_{3,n+1} + \dots) =$

De (2) y (1) $= (y_{1,n} + y_{2,n} + y_{3,n} + \dots) + y_{n+1} = y_n + y_{n+1}$ (de acuerdo a (1)).

En conclusión $y_{n+2} = y_n + y_{n+1}$ (6)

Usando las condiciones iniciales resulta la sucesión de marras y con ella la respuesta al problema planteado es 233 pares si contamos los nacimientos del mes 12 o 144 si no los contamos.

Boris Lora Castro del libro Elements of mathematical biology.

Egresado promoción 1979



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Aplicaciones de las matemáticas en nuestra sociedad

Sinopsis de un trabajo investigativo a cargo de alumnos de 8o grado

Desde tiempos inmemorables las matemáticas han estado presentes en nuestras vidas, por eso en este estudio se analizará y demostrará su importancia y el pensamiento de matemáticos como Gauss, Fermat, Pascal, Newton, Poincare, Plank, entre otros, que han hecho historia.

Las matemáticas, más que una ciencia, se convierten en el lenguaje universal que une a todo hombre, cosa, animal, galaxia y fenómeno físico conocido. Éstas se han desarrollado durante la historia. La lógica ha sido la herramienta principal siempre aplicada en nuestra vida cotidiana, concurre en nuestros pensamientos y actúa en nuestros procedimientos, con ella se relacionan y ordenan los datos provenientes de la naturaleza para luego expresar las conclusiones obtenidas de acuerdo con las leyes y reglas adquiridas y desarrolladas por medio de esta disciplina.

Hasta hace algunos años, la aplicación de las Matemáticas avanzadas al ejercicio profesional era un terreno restringido a las ciencias y a las ingenierías. Sin embargo, esto ha ido cambiando de forma radical y cada día son más las disciplinas que están aplicando métodos que van de la administración cuantitativa a la psicología matemática, pasando por las aplicaciones a la biología, la medicina o la población urbana. Ya han cobrado vida en la ciencia y en la tecnología de punta, como las comunicaciones por Internet y las transacciones bancarias, en forma segura. En el campo de la investigación ha tenido también su importante participación, para la comprensión del genoma humano y el funcionamiento de algunas enzimas en el ADN.

Estas además brindan un mundo de cualidades esenciales para el estudio en sí, como el rigor, la capacidad abstracción y de resolución de problemas y el contexto escolar condiciona la manera de abordar cuestiones de la vida real. Existen en todas partes y de todas las maneras; administrar una casa, hacer el presupuesto de gastos, etc. Esta matemática básica elemental permite un lenguaje exacto frecuentemente utilizado en hechos históricos, en los datos numéricos, fechas y cantidades; además de la importancia que tiene el procesar la información, ésta permite a través de diferentes estrategias, solucionar problemas que se presentan con frecuencia y que afectan a la comunidad, todo esto gracias a la lógica numérica, que observa y analiza, por ejemplo, las partes de una unidad o de un mismo todo y puede así comparar magnitudes diferentes y resolver problemas de medición con precisión.

Las diferentes manifestaciones de las matemáticas han permitido describir diversas situaciones y diferentes eventos de la vida moderna, decir en deportes que X equipo perdió por décimas de segundo o en los noticieros cuando informan el aumento del costo en la canasta familiar.

Fijar la mirada en un punto en el horizonte es matemático, los ojos de la mayoría de los insectos están compuestos por muchos hexágonos pequeños. Las abejas, avispas y otros insectos, construyen sus cámaras de almacenamiento en forma de hexágonos. Las estrellas de mar; los nidos de los pájaros son casquetes esféricos.

La matemática científica corresponde la aplicación ideológica y teórica que ha permitido el avance propio de una investigación, en una carrera profesional y parte de una creación. La medicina a partir de ésta ha podido reparar daños fisiológicos y físicos; en la filmación de una película se necesita de ella, el proceso requiere una edición basada en programas computarizados complejos y para la premier y el lanzamiento de una es necesario tener códigos de protección.

Con el objetivo de conocer la idealización que se tiene de la matemática, hemos consultado personas ligadas con ellas, haciéndoles preguntas que nos harán dilucidar la importancia de la misma. Dicho sea el Prof. Boris Lora que resume en palabras concisas lo que para él significan Las matemáticas “Abarcan el mundo en que vivimos, a través de ella leemos e interpretamos el mundo... Es la ciencia más bella que existe, nos permite discernir entre un discurso vacío y uno lleno de significación... la matemática es orden por ende es belleza, es el sumum de la vida” Con otras palabras un estudiante de administración de empresas concluye que “Las matemáticas se plasman en muchas facetas de la vida”

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E

La matemática es, en conclusión, fuente de fantásticos y grandes descubrimientos, vasta en información, omnipresente, difícil de evadir, es el lenguaje de todas las ciencias, ha permitido ver la realidad del mundo. Han sido importantes para la sociedad desde tiempos remotos. Desde que el hombre aprendió a contar hasta ahora, la matemática ha tenido muchos tropiezos con los cuáles cada día más se descubre. Ya en el día de hoy, gracias a la matemática podemos encontrar calculadoras de última tecnología que resuelven desde una suma y una resta, hasta un diagrama de caja y bigotes.

Por último también aprendimos que no sólo la matemática es " $x+y=z$ ", sino que también nos ayuda a desarrollar un intelecto lógico matemático para así poder afrontar los problemas que nos presenta la vida, tienen la capacidad para moldear la realidad simbólica, la convierten en una herramienta indispensable para la comprensión de los objetos y procesos de estudio.

No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



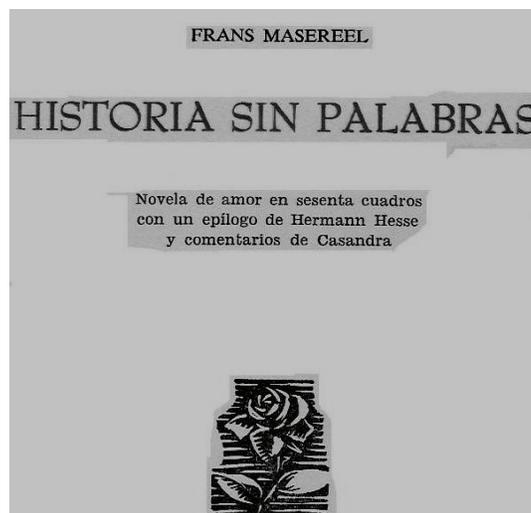
CASANDRA Y HESSE EN TORNO A LAS CAUSAS DE UNA TRAGEDIA AMOROSA

En este artículo analizo la interpretación que hace el Profesor Assa, bajo la persona de Casandra, de los eventos relatados en Historia sin palabras, de Frans Masereel. En él discuto también la discrepancia existente entre el maestro Assa y el escritor Hermann Hesse en torno a la naturaleza de la tragedia amorosa presentada en esta obra. El artículo contiene varias partes. En la primera, hago un esbozo del contenido de esta obra. Después, describo brevemente el rol del Profesor Assa bajo la identidad de Casandra. Luego, explico las posibles motivaciones que tuvo el Profesor para facilitar a la comunidad barranquillera el acceso a la obra de Masereel. Posteriormente, doy cuenta de la actitud adoptada por el Profesor Assa ante los hechos y sucesos presentados en Historia sin palabras y finalizo confrontando las posiciones de él y de Hesse en torno a quién debe culparse del fracaso de la relación amorosa planteada en esta narración pictórica.

¿Qué es Historia sin palabras?

Es una obra narrativa en imágenes dada a conocer en Europa en 1927. Hace parte de la producción artística de Frans Masereel, en la que este xilógrafo, explora temas de interés humano y denuncia las desigualdades sociales de su época; destacándose, entre otras, *Visions, 1921*, *Die Stadt 1925*, y *Landschaften und Stimmungen, 1929*. Estas narraciones en imágenes contribuyeron no sólo al reconocimiento internacional de Masereel—léase Europa—por su sensibilidad artística sino también a la consecución de contratos laborales con escritores famosos que deseaban hacer ilustrar sus obras por este artista. La crítica que hace Masereel de la sociedad europea de su tiempo en sus grabados sin palabras, y que dicen más de lo que pudiera contarse con mil palabras, motivaron también la actitud represiva del régimen nazista, que prohibió la exhibición, publicación, y divulgación de su obra. A pesar de ello, sus historias pictóricas fueron altamente divulgadas en los círculos intelectuales y académicos de la Europa que se oponía a la guerra y a la dominación fascista germana de la primera mitad del siglo XX.

De manera general, Historia sin palabras trata de una caza amorosa en dos actos. En el primero, un hombre acosa a una mujer, logra que ella acepte sus pretensiones amorosas, y luego la abandona. En el segundo, la mujer persigue infructuosamente al hombre, a quien se le ha entregado en cuerpo y alma, para que cumpla con su promesa idílica, es decir, ser el compañero eterno de ella.





¿Por qué escoge el Profesor Assa Historia sin palabras?

No sería difícil, aparentemente, preguntarse por qué el Profesor Assa nos invita a conocer a Masareel a través de su obra Historia sin palabras. De manera ingenua podríamos responder que el Profe y Masareel tienen cierta afinidad por el hecho de que ambos fueron perseguidos por las autoridades hitlerianas, aunque por razones diversas: Al primero, por xenofobia; a Masareel, por motivaciones políticas.

Esta respuesta, sin embargo, no es muy convincente. No refleja la verdadera naturaleza del Profesor Alberto Assa. Hay otras razones de mayor peso por las cuales él invita al lector a explorar Historia sin palabras. Esta obra, a diferencia de otras de Masereel, le permite al Profesor Assa proyectar varias de las facetas por las que se le conoce y admira en Barranquilla. Primero, esta narración le permite al Profe Assa poner en escena el espíritu humanista que siempre lo caracterizó durante su estancia en esta ciudad. A través de ella, analiza, interpreta, y evalúa la naturaleza del amor entre el hombre y la mujer; es decir, reflexiona acerca del origen de la felicidad y/o el sufrimiento en la relación de pareja.

En segundo lugar, Historia sin palabras le permite también al Profesor Assa cumplir con la doble misión del educador: enseñar y formar en aras del desarrollo y del progreso de los pueblos. Enseñar, en el sentido de que facilita al lector, gracias a la presentación de esta obra de Masereel y a la traducción en castellano del epílogo de Hermann Hesse, acceder a un conocimiento desconocido en estas latitudes por diversas razones: la falta de difusión del legado cultural de Europa, el desconocimiento de ese legado debido a las barreras del idioma, y la carencia de recursos económicos que impide a la población pobre de esta región del país adquirir y apropiarse de esa información. Formar, en el sentido de que permite al lector no sólo sopesar, valorar, y confrontar las actitudes relacionadas con el problema del amor desde perspectivas muy diferentes sino también desarrollar hábitos y conductas humanas democráticas y justas.

Y en tercer lugar, Historia sin palabras le permite al Profesor Assa plantear su posición particular y muy personal acerca del debate generado por la narración en imágenes de Masereel y la interpretación hecha por Hermann Hesse de la misma.

¿Con qué intención escoge Historia sin palabras?

En la primera pregunta hemos explicado las razones que motivaron la escogencia de Historia sin palabras. Ahora, paso a discutir que objetivos tiene en mente el Profesor Assa cuando divulga esta obra de Masereel. Digamos, para comenzar, que el Profesor Assa asume múltiples obligaciones. Anotemos las siguientes a manera de ilustración: Assa el profesional, Assa el embajador, Assa el crítico, y Assa el defensor de los oprimidos.

Una de sus funciones profesionales es la de ser colaborador del periódico *El Herald*, en el que tiene una columna denominada "Casandra." Para mantenerla activa, tiene la obligación de presentar trabajos que justifiquen la existencia de dicha columna. Uno de esos trabajos corresponde a la publicación de Historia sin palabras en siete entregas. Luego, las compila en un libro que no cuesta más de dos dólares en Barranquilla. Este mismo título, sin el epílogo del Profe, es nueve veces más caro en los estados Unidos.

Como "embajador" cultural de Francia, Inglaterra, España, Alemania, y de otros países europeos y asiáticos, el Profesor Assa cree necesario poner a disposición de la comunidad barranquillera la obra gráfica de Masereel, que es "desconocida por aquí, [pero] es famosa en otras latitudes" desde hace muchas décadas (Masereel, 1987, p. 1).



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Como crítico, El Profesor Assa se opone a la interpretación machista hecha por Hermann Hesse de Historia sin palabras y propone una marcadamente feminista de la misma obra. Esta posición parece estar motivada por la actitud adoptada por él en defensa de los oprimidos, especialmente de la protagonista en la historia de Masereel, quien, con base en su análisis, es culpada injustamente del colapso de la relación amorosa planteada en la narración.

¿Qué posición adopta el Profesor Assa con relación al contenido de la historia?

La compilación del libro Historia sin palabras tiene cuatro secciones. La primera contiene un corto prefacio en la que Casandra, es decir, el Profesor Assa, introduce la obra de Masereel, da una lista de definiciones contradictorias acerca del amor proveniente de diferentes fuentes, y, finalmente, plantea su posición al respecto. La segunda sección corresponde a los 60 grabados que conforman la historia en imágenes. Las secciones tres y cuatro hacen parte de los epílogos escritos por Hermann Hesse y el Profesor Assa respectivamente. Estos dos están en una relación de oposición. Mientras Hermann Hesse culpa a la mujer del fracaso en la relación amorosa con su pareja; el Profesor Assa, plantea una interpretación alternativa pues “a pesar de sus sesenta años de admiración por el escritor [Hermann Hesse], no puede estar de acuerdo con muchas de sus apreciaciones al tratar de interpretar a Masereel” (Masereel, 1987, p. 79).

Para Hermann Hesse, la mujer es una victimaria y el hombre una víctima. Para el Profesor Assa, es lo contrario. Veamos de manera detallada cuales son estas interpretaciones:

Para Hermann Hesse, la protagonista en Historia sin palabras es una seductora y manipuladora, es decir, “una hembra lista y fría” que a la manera de Eva y de Circe, en la mitología Judeo-cristiana y Griega respectivamente, induce al protagonista—definido como “un hombre ideal, cultor del espíritu y de la fantasía, soñador”—a hacer “todos los sacrificios habidos y por haber y [a deshacerse] en fervores apasionados y en humillaciones” por ella. Desde esta perspectiva, indudablemente, como lo insinúa Hermann Hesse, la protagonista aparece descrita como un ser maligno, perverso, y diabólico; cuya función principal es la de desempeñar el rol de actante agente. El hombre, por el contrario, aparece descrito como un ser con inmensas cualidades espirituales si se tiene en cuenta la descripción que se hace de él; y que desempeña un rol muy pasivo, es decir, se convierte en el objeto de búsqueda de la protagonista.

Posteriormente, Hermann Hesse parece indicar que la mujer ha pagado caro y merecidamente su osadía al intentar cautivar o atrapar a aquel hombre con quien no comparte ninguna cualidad espiritual. El hombre, finalmente, se da cuenta que esa mujer no es “ese paraíso que él había soñado” y que no vale la pena sacrificar “su paz y su libertad. Su preciosa soledad y su espiritualidad. Su sueño de vocación y de futuro” (p. 67).

Para el Profesor Assa, Hermann Hesse no ha sido justo con la protagonista. Para invalidar los argumentos de éste, el Profesor Assa se apoya en lo siguiente: Primero, que tradicionalmente en una relación de cortejo la mujer “es el objeto, mientras el hombre es el sujeto, casi en exclusividad. O sea: la eterna historia. Sin palabras y con palabras. La mujer no cuenta por mucho que la deseen. Su sentir, su pensar, no parecen existir. Su papel es más bien pasivo, mientras el del hombre es sobre manera activo” (p. 73). En este sentido, el Profesor Assa demuestra, luego de una ardua interpretación de las acciones del hombre y las reacciones de la mujer, que el primero actúa como un cazador y la segunda juega el rol de presa.

Segundo, su análisis del número de grabados dedicado a cada participante en el rol de actante agente es significativamente desigual “a pesar de todas las emancipaciones político-sociales y liberaciones femeninas” ocurridas en occidente. Sin embargo, luego de una ardua interpretación de las reacciones de la mujer cuando es acosada por su presunto amante, el Profesor Assa explicita una serie de conductas en la mujer que permiten hacer una valoración positiva de ella: Ella es discreta y modesta. También es reflexiva y precavida ante las insinuaciones y los requerimientos del hombre enamorado.



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Igualmente siente compasión por los males que agobian al hombre y miedo por todas sus amenazas.

Y tercero, el Profesor Assa señala desde el comienzo de su comentario que quienes conocen a Casandra, conocen su posición anti-machista y saben que no puede compartir las apreciaciones de Hermann Hesse “no sólo por el concepto que tiene de la mujer en general, sino también porque los grabados de Masereel [...] no parecen justificar necesariamente unas apreciaciones tan negativas” (p. 69).

¿Quién tiene la razón: Hermann Hesse o el Profesor Assa?

Un análisis somero de las posiciones de Hermann Hesse y el Profesor Assa, nos lleva a observar las perspectivas irreconciliables de los dos. Tal vez, si el Profesor Assa hubiera escrito el epílogo hacia los años veinte, no hubiera adoptado una posición tan beligerantemente feminista como la que esboza en el comentario que produce a finales de los 80 del siglo anterior. Igualmente, si Hermann Hesse hubiera escrito su epílogo cuando lo hizo el Profesor Assa, tal vez su posición machista habría sido menos radical.

Desde esta perspectiva, parece que ambos tienen razón a su manera. Sin embargo, me parece que tanto Hermann Hesse como el Profesor Assa, en su afán de defender sus posiciones machista y feminista, respectivamente, no exploran el propósito o posibles propósitos que tiene Masereel al crear Historia sin palabras. Indudablemente, este autor no pretende recrear una historia de hadas a la manera de la bella durmiente. Tampoco, imagino, quiere ilustrar un romance o un cuadro pastoril. De haberlo hecho, lo más probable es que su historia sin palabras estaría en el olvido, pues hubiera repetido el esquema ya conocido y trillado desde épocas inmemorables de las historias de amor: Y finalmente se casaron, tuvieron muchos hijos y vivieron felices comiendo perdices.

Masereel intenta plasmar en su obra el lado oscuro y tenebroso de las relaciones interpersonales entre el hombre y la mujer. Es decir, el autor desea plasmar la tragedia del hombre y la mujer de nuestra era. Una tragedia que no es ocasionada por la muerte inesperada o indeseada de una de las partes. Tampoco es una tragedia por un acto de infidelidad. Tampoco lo es por la intriga y el egoísmo. Tampoco tiene motivaciones políticas, sociales, o económicas. Es una tragedia en la que las dos partes se ven obligadas a separarse por incompatibilidad de intereses: Por un lado, la mujer quiera estar al lado de hombre porque realmente lo ama o porque ella “está ligada a él. Se le ha entregado y quiere retenerlo” (p. 67), como escribe Hermann Hesse. Por el otro, el hombre descubre que la mujer no le ha proporcionado el goce y el placer que pretendía encontrar en ella y decide hacer caso omiso de las promesas hechas “como si no hubiese ocurrido nada” (p. 78).

¿Pero a qué se debe esto? El análisis de Historia sin palabras parece revelar que la naturaleza del problema radica en la concepción de amor que manejan las partes involucradas: es un amor unilateral o bilateral. Con relación al primero, el Profesor Assa sugiere que “el mejor amor, por no decir el único, fue el amor unilateral. Con altibajos. Con fugas. Con desapariciones y reapariciones temporales. Pero siempre unilateral. Nunca mutuo, Nunca simultáneo” (p. 3). El segundo, imagino que no existe en nuestra era terriblemente impregnada de un individualismo muy singular; a menos que se trate de una obra de ficción escapista que nos presenta Hollywood o la televisión de chatarra.

Finalmente, parece que Masereel tiene un interés didáctico en Historia sin palabras. Parece que este autor desea alertar tanto a hombres como mujeres de los peligros que se corren en un tipo de relación como el mostrado en esta historia de imágenes. También pareciera que desear prevenir a los dos sexos de la ineficacia de las estrategias utilizadas por los hombres para cautivar a las mujeres y de aquellas utilizadas por las mujeres para atraer a los hombres. Tal vez, alguien podría decir que lo mostrado solo acontece en los estratos sociales altos, pues los protagonistas de la historia son de clase pudiente. Sin embargo, valdría la pena explorar.

Grandfield Henry

Referencias: Masereel, Frans (1987). Historia sin palabras: Novela de amor en sesenta cuadros con un epílogo de Hermann Hesse y comentarios de Casandra. Barranquilla, Colombia: Ediciones del Instituto de Lenguas Modernas.

No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



HISTORIA DE SUSPENSO GANA EL CONCURSO DE CUENTO

Paola Cruz, estudiante del grado octavo, ganó la versión interna del concurso de cuento organizado por la universidad Politécnico Grancolombiano. Su cuento, titulado “Decisión errónea”, fue seleccionado entre los once presentados en la categoría juvenil por estudiantes de los grados undécimo, décimo, noveno y octavo.

DECISIÓN ERRONEA

El día está oscuro, camino solo por la avenida, en la mañana es una calle muy alegre, mas de noche todo parece estar escondido de la oscuridad, solo se escucha una hoja de periódico que se mueve al ritmo del viento pasando por todos los charcos y sin quedarse en ninguno de ellos. Ni un alma me acompaña, todos están dormidos y estoy muy cansado. Mi corbata ya no tiene nudo, mi camisa está por fuera y mi aspecto es muy desordenado, mi barba es de unos tres días; en mi trabajo la presencia es algo fundamental, pero ahora no estoy en servicio.

Soy abogado del Estado y trabajo para acusados de homicidio; he visto de todo: muerte por electrocución, ahorcamiento, arma blanca y de fuego, “accidental”, envenenamiento, ahogados y al parecer muertes naturales y todos los motivos, dinero, bienes, amor, odio y más. Todos, una pérdida de la sociedad.

Hoy atendí a mi vigésimo segundo cliente, es algo nuevo. El acusado, Ernesto Valdi, acepta haber matado a su hermano, Leonardo Valdi. Su aspecto es muy lamentable: sus ojeras muestran el cansancio de los últimos días, por su cuerpo magro no pareciese que perteneciera a una gran familia italiana, muy poderosa y con muchas influencias.

Le pedí que me contara su historia y cuando lo hizo me sentí extraño, completamente ajeno a mí. Por primera vez noté que la muerte de alguien había valido la pena y que de verdad iba a arruinar la vida de mi cliente; es natural que todos digan lo mismo pero esta vez lo creí.

El motivo había sido claro, manifestándose desde el primer día en que su hermano menor y preferido de la familia había entrado a la empresa de su padre: competencia entre ellos. Todos sabemos que la rivalidad fraternal es común pero estos dos se sobrepasaron y terminaron con un final inesperado y demasiado sangriento.

La pérdida de un hijo para un padre es desastrosa y puede llevar a la desesperación, esto es muy obvio para muchos, pero para el señor Valdi solo significó la pérdida de un trabajador más y la desesperación de otro individuo. Sus hijos habían peleado su preferencia y él los había ignorado, no estaba adolorido ni arrepentido de la situación; lo único que le dolía era tener que pagar un funeral como es acostumbrado en su tierra.

Podía ver en los ojos de mi cliente el odio que sentía, su expresión me lo decía todo, él no se refería a su padre como un hijo normalmente lo haría. “Debí matarlo a él, fue él quien causó todo esto y ahora en lo único que piensa es en el dinero del funeral”, me dijo. Las lágrimas que se deslizaban por sus mejillas no eran de tristeza, por eso dejaba que corriera por su cara.

En su relato me habló de su ciudad natal. El venía de Udine, Italia; su padre, Luigi, había viajado a las Pampas para guiar una de las fábricas de la empresa multinacional de su abuelo, y allí conoció su madrastra, por lo que decidió quedarse en ese lugar. Luigi mandó a llamar a sus hijos, Ernesto y Leonardo, quienes se criaron con las costumbres italianas, entre esas que el padre se debía sentir orgulloso de sus hijos, no porque fueran sus hijos, sino por lo que éstos hicieran; de ahí la rivalidad entre Ernesto y Leonardo. El primero que empezó a trabajar en la empresa fue Ernesto, como debía ser, ya que él era el mayor pero su padre solo veía las altas calificaciones de Leonardo y la decepción de que Ernesto hubiera estudiado medicina y luego, lo que su padre quería, economía.

Cuando Leonardo entró a trabajar, Ernesto empezó a sentir más presión, la producción tenía que aumentar y de eso se tenía que ocupar él.



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

A pesar del fuerte lazo que los unió en Italia, los hermanos Valdi se distanciaron, empezaron a dormir en casas separadas y su odio se incrementaba con los días. Luigi pensó que lo de las casa era porque no sentían suficiente autonomía, él nunca estaba pendiente de sus hijos por mucho que ellos quisieran destacarse. Al parecer Luigi había perdido las costumbres de Italia. Los Valdi eran infelices.

Una noche oscura, igual a la de hoy, Leonardo se hallaba solo en una de las casas de los Valdi leyendo un libro de poemas, sus preferidos, acomodado en un gran sillón rojo traído de Italia. De pronto llegó Ernesto, se sentó al lado suyo, lo miró fijamente y hablaron inicialmente de negocios y luego de su padre; cuando la conversación pasó a ser una discusión muy fuerte, Ernesto se ofreció a darle un calmante a su hermano y éste último aceptó. Para el caso, Ernesto trituró cinco tabletas de midazolam, un somnífero, y las disolvió en el agua, luego se dirigió a su hermano, le dio el agua y una sexta tableta para que la tragara. No pasó mucho tiempo para que Leonardo quedara adormecido y luego sus sentidos estaban totalmente bloqueados. Ernesto aprovechó el estado de su hermano y le estiró el brazo derecho, midió unos siete centímetros por encima del codo, le ató un cordón de su zapato, localizó una vena, de su maletín, sacó una inyección que contenía tres ampollas de fentanilo, relajante muscular, y la introdujo en la vena, "... esa iba a ser mi única oportunidad de deshacerme de mi hermano, después sería tarde... ya por fin la competencia iba a cesar y yo sería el orgullo de mi padre, nadie más...". Cuando pronunció estas palabras se le quebró la voz a Ernesto, la habitación quedó en silencio por unos minutos, su aura se sentía pesada, me sentí triste, no quiero meter mis sentimientos en los negocios pero a veces es irremediable. Ernesto se sentía culpable y lo podía sentir, nunca me había tocado un cliente como él.

Mi cliente siguió con su historia. Cuando su hermano quedó tendido en el sofá, aprovechó el momento sin tardar. Fue a la cocina, cogió un cuchillo, lo afiló y regresó al recibidor. En esos momentos su hermano solo podía mover sus ojos. Ernesto le abrió la camisa salvajemente, lo tiró al suelo y lo cortó. Tres cortes, lisos, seguros y profundos, estaba recordando sus prácticas de estudiante: uno de los cortes iba del medio del esternón hasta la sínfisis púbica, las otras dos eran perpendiculares a la primera en los extremos.

Su hermano podía sentir pero no podía hablar. Ernesto le quitaba con el cuchillo las lágrimas que derramaba. No experimentó piedad mientras lo hacía, "lo gozaba, en mis ojos podías ver a alguien feliz, la sensación de su sangre en mis manos era placentera, esa sensación es indescriptible, creo que el mejor color que se ve en un cuerpo es el de su propia sangre, es un espectáculo inigualable, nunca había visto a mi hermano tan bello...". En su cara se dibujó una sonrisa macabra. Es extraño, pero cuando lo recuerdo e imagino a su hermano, me siento genial.

Separó la piel de los huesos como pudo y lo abrió como un libro, en la cara de su hermano no se reflejaba ningún gesto pero sufría como nunca antes había sufrido y Ernesto gozaba. A Leonardo le quedaban pocos instantes de vida, fue una muerte lenta, dolorosa mientras su hermano veía como funcionaban sus órganos hasta que se detuvieron y murió, sin pronunciar palabra alguna. Cuando se detuvo el corazón sintió que había ganado, experimentó la sensación de estar encima de una montaña.

Esa noche Ernesto durmió al lado del occiso, no le importó la sangre, los coágulos, los órganos que se habían salido. En la mañana, cuando despertó, su padre estaba a su lado, preocupado por cómo iba a informarle a la familia en Italia de la muerte de Leonardo y sobre todo de la forma tan horrenda como había fallecido. Ernesto se dio cuenta de que a su padre no le habían importado para nada sus hijos, al igual que el odio que se habían sentido por meses, tampoco la muerte de su hermano y mucho menos que él fuera a prisión.

Ernesto había terminado su historia y, por ende, su libertad, faltaba poco para el juicio pero ya sabía que entraría a la cárcel por un buen tiempo y yo no puedo hacer nada.

Mañana en la mañana se le hallará culpable y hasta entonces soy su abogado, oí su historia y sé que está muy arrepentido por lo que hizo y muy enfadado con su padre. Mientras tanto sigo solo en la calle, caminando hacia mi apartamento. Piso un charco pero no me importa, me acomodo la corbata y me siento nuevo. Ernesto me hace sentir diferente y aunque no lo justifico ha logrado llegar a mis sentimientos.

Paola Cruz

8o Grado, 2005

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



SOLITUDE

OH!, solitude, pourquoi tu renais

Elle était habituée à ton absence

Et maintenant tu reviens

Elle sait que le bonheur s'est éteint

Et pleure parce qu'elle a perdu

Son bien-aimé, celui qui lui fait soupirer.

C'était un joli rêve qui a disparu

Elle se demande pourquoi tout a fini?...

À la lueur de la lune, entourée

De bels arbres, elle a éprouvé du bonheur

Et elle a aussi ressenti de malheur

Aujourd'hui, elle sait que lui, il n'y sera plus;

Celui qui l'a serré dans ses bras

Elle veut savoir ce qui lui arrivera

Oh!, solitude, pourquoi tu réapparais?

Emily Nuñez

Julieth Villanueva

Promoción 2006



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

**El sueño un canto amigable puede no
significar**

Para porque cantar es yo,
Vivir satisfacción, quería
Ella llorar, por poemas
Mendigar amor, que nunca
Expresar, decir, reír, ocultar,
Persona nunca jamás mostrar,
Pero como la cosa pega famosa,
Hay que mirar estrella, reír, soñar,
En llanuras pensar, pájaros muertos crear,
Querer y llegar a ser, vivir y morir
Por una reina melancólica, en la
Noche desenamorada, ver una muerte
Amarga pero por querer cantante
Sueño pensar en, sueños y sueños
Y espacios de poesía, estar en momentos
Ánimos, pensar en amor y mujeres
E hijos crear, con mundos amargos
Y futuros yoes en ciudades y hombres
Y gente sola, que en un salón
De clase niñas ven, escuchan y
Crean soñando poemas amigables.

Katia Pérez

9°. 2005

Nace Colombia y pinta a Barranquilla

Dijo que al viajar en el cuadrado largo con redondas de hule, mientras llegaba a la estación de las olas, soñaba que las lágrimas de desesperación de Dios llegaban a su cabeza de tierra, para ese entonces ya había crecido, se inspiró por pintar sus tierras, se inspiró por las anchas de colores y los gritos de alegría que todavía hay en la bella, de felicidad música y mar.

Ahora plasmando colores en tela de inspiración yace una gran pintora, pinta con rigor y excelencia como las que pintan carrozas en una de sus mejores fiestas, las pinta con coloradas y sandalias, lloviendo, por las calles de curramba.

Katia Pérez

9°. 2005

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

El paseo de las Almas

Dale señor el descanso eterno.

Y brille para él la luz perpetua.

Dale señor el descanso eterno.

Y brille para él la luz perpetua.

-Mercedes, hace tiempo que no veía una muerte así tan fría y triste, no lo culpo, la pobre Helena no sabía, nadie se lo advirtió.

-Hace rato la muerte no nos visitaba.

-¿Qué acaso no te das cuenta? No deberías decir eso, la maldición de tus ancestros ha sido injusta con muchos otros, igual...morirás.

-Ya lo sé, todo el mundo muere.

-ella solía estar en casa, dicen que el que poco sale poco sabe, y así sucedió.

Hace setenta años, en este mismo arroyo donde hoy estamos, murió un niño de ojos grandes como perlas preciosas y piel morena de belleza profunda, un inocente incapaz de hacer daño.

Sí, ese, él que había podido ser tu abuelo, dicen que desde ese entonces, todos los martes santos, pase a la procesión, los muertos salen del arroyo donde se ahogó a llevarse a los otros vivos. ¡ A ese si que le quedó gustando la carne nueva!.

¿ Pero acaso soy culpable de la maldición de mi familia?

Lo eres, y parece que no te habías dado cuenta, tú sí que no sales, igual, morirás.

El día era oscuro y los rayos atormentaban el pensamiento de la madre sin hijo, la culpa no pasaba por su conciencia, solo un nombre, Mercedes, que cada vez llegaba más rápido a su memoria y se pronunciaba sólo en una canción celestial, maldita seas Mercedes, maldita seas, y lloraba.

Habían pasado dos días desde la muerte de su hijo y el dolor que causó en su alma fue tan profundo y duradero que no había podido dormir, sólo cantaba.

Maldita seas Mercedes, maldita seas.

Las costumbres de los muertos cambian Helena, tú puedes hacer que cambien, ellos se dejan llevar, puedes hacerlo hoy, mañana, cuando quieras, sólo canta y volverás a ver la procesión, pero nadie se irá de tu lado.

El día estaba triste, y sólo adornaba el paisaje la madre cansada que lavaba sus lágrimas en el arroyo mientras cantaba una canción celestial y reía, ya no lloraba, pero era una risa diabólica que se dirigía a los viudos de una pobre marcada con sangre.

Mercedes miraba y el frío del miedo se apoderaba de ella, corría, corría, pero la risa la seguía, cuando llegó a un rincón escudado de su casa durmió era de noche, sábado santo, el último día, Mercedes oyó un llanto, no era su hijo, no había nadie, eran las almas, era un niño, un niño que con sonidos atraía al suyo, como para jugar y volaba, detrás de su ventana.

Y se oyó un grito de muerte.

Desde ese día dicen que todos los sábados santos, después del paseo de las ánimas, amanecen dos mujeres con mirada de odio, gritan y lloran por sus hijos que murieron por madres que no notaron nunca que durante el paseo de las ánimas no debían ver a través de su ventana.



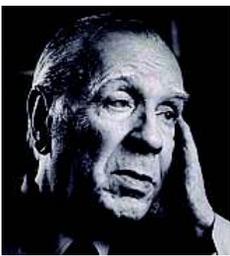
No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Un olor a tango de esos que embriagan inevitablemente hallo como la causa de mi repentino sueño. Después de tanta vigilia, contemplando la luna, escuchando un tango oxidado, aparecía ante mis ojos casi etéreo y extraño, el semblante desgastado de Borges. Traía tras suyo un leve rumor de aguas, era el Mar del Plata de su patria Argentina, morada antigua.

Con mirada fija e inquietante; sus ojos ya perdidos, nublados, de un blanco azul puro y ciego, me miraban. Y me miraban de manera remota y penetrante, siniestra, triste, nostálgica.

Aura voz: Maestro Borges, ¿por qué ha vuelto? ¿Es que acaso comprueba algo?

Anudando sus labios todavía el silencio, pensé que debía hacerlo también yo, su silencio, que en el instante me pareció curioso, hacía mi miedo crecer; de súbito sentí su acento, ese acento argentino que lo identifica, mezcla de gaucho y erudito, así lanzó su respuesta.



Jorge Luis Borges: Resulta realmente raro encontrarse después del tiempo, con todo lo que en algún momento estuvo a mi alcance, quizá deben haber pasado décadas. Allá no ha pasado ni el segundo, por fortuna el tiempo no existe, la falsa vejez no llega ni la juventud vuelve. No me he curado de mi enfermedad, ni la de que me lleva éxtasis, que es el buen leer, ni la que me lo impide, mi ceguera... en el allá encontré lecturas realmente complejas hechas por divinidades -sonrió, como si retomara algo- y me he encontrado hablando conmigo mismo, así entendí que haber sido humano es haber estado obligado a padecer irrealidades, no sin más, en un instante, que no es la vida, creí que volver a ver todo eso era necesario. Zarpé en el Mar del Plata, ahora lo traigo conmigo, lo sé porque lo veo en tu mirar, falto de sosiego y de naturaleza penetrable, el rumor de las olas me calma, me he desabrochado de la música celestial, en el allá se desborda divinamente, quería encontrar otra melodía, un poema bailable, escuché este viejo tango y transportándome rápidamente llegué aquí. Reconozco que la visión no me hace tanta falta - afirmó en voz baja.

Aura Voz: Tras todo eso entonces usted ha de pensar ¿que su gloria, lo aprendido trabajosamente todos los años, la búsqueda de la razón y del sentido de todas las cosas, en los acontecimientos de todos sus días, en el amor que dio y que tuvo, en todas las decisiones, fueron banales, vacías, sin importancia para su vida? ¿Es que realmente nada de eso le importó?

Como reacción a su pensamiento el mar se rebotó, me dio a entender la mecánica elaboración de la respuesta, pensaba misteriosamente, pero tras una sonrisa, (que todo lo aplaca, en cualquier momento), el mar calmó y prosiguió.

Jorge Luis Borges: Viendo como los matices del cielo se extravían con el parpadeo, al momento que pasa ¿no valen nada ya?, contestaré por ti. Lo que realmente importa está donde tú lo decidas, mi admiración hacia las cosas, por naturaleza no será igual a la tuya, la sensibilidad hacia ciertas cosas y de ciertas maneras, permite a cada quien razonar lo que importa, que es de gran importancia para la vida, pero a aquello que haces, trabajas y sueñas tú le das la verdadera valencia.

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Sus palabras me dio paso a reflexionar, lo cual no hacía tan bien como él, pero me sumía a mi alcance. Mientras que este maestro hablaba, relucía también como un cautivo esperando salir de su cárcel, no contestaba gustoso de hacerlo. Su mirada ya de por sí pérdida, se fijaba en un punto donde no vale objeto poético. Esperaba en el acto que se provocara su desvanecimiento, estaba preparada para todo y le pregunté.

Aura voz: ¿lo han despertado bruscamente acaso?, es decir- trate de explicarme- ¿se duerme en el allá?

Jorge Luis Borges: Allá no roban tal fortuna, si es lo que crees, allá no vale la pena dejar de dormir, algo te sobra y no es el tiempo, no es el cansancio lo que te impulsa, sino el concebir un sueño, ese simple propósito te hará dormir mil y una noches, en secreto, aquí donde el tiempo pasa ¿para qué tanto dormir?, tiempo - rió - habrá después de la muerte.

Aura voz: Sabia respuesta, exclamé y pregunté de inmediato, ¿hay estrellas, hay acaso en el allá adornos en el firmamento?



Jorge Luis Borges: Pregunta tonta la que has hecho, no la hace así su contenido, sino la ocasión y su intención. Bebe de lo que tienes ahora, bebe del saber, bebe melodías, bebe colores, bebe de la luna su dulce candor, haz ese oro tuyo, con eso harta quedarás, conocer del mas allá, no te darán las ganas de verlo ni de no ganarlo, que si vas allá, sea con el propósito inconsciente de conocer más y no de irlo a comprobar.

Todas sus respuestas frías y razonables, precisas y sensibleras, le daban ahora el aire humano. Perseguida su forma que llegaba casi a desvanecerse, su aparición fenomenal provocaba temor, lo imprevisible siempre asusta.

Jorge Luis Borges: Este atardecer me hizo salir de la ventana, nos vemos en otra vida!

Ahora concibo que un preludio fuera la causa de mi despertar, consecuencia de aquel encuentro divino, y de un instante que, creo, mi sueño logró asimilar; sueño que casualmente me permitió encontrar al maestro de la ficción y de la razón al que después de 20 años de muerto se me permitió tímidamente entrevistar.



Mi vida entera

Aquí otra vez, los labios memorables, único y semejante a vosotros.

He persistido en la aproximación de la dicha y en la intimidad de la pena.

He atravesado el mar. He conocido muchas tierras; he visto una mujer y dos o tres hombres.

He querido a una niña altiva y blanca y de una hispánica quietud.

He visto un arrabal infinito donde se cumple una insaciada inmortalidad de ponientes.

He paladeado numerosas palabras.

Creo profundamente que eso es todo y que ni veré ni ejecutaré cosas nuevas.

Creo que mis jornadas y mis noches se igualan en pobreza y en riqueza a las de Dios y a las de todos los hombres.



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

The Tyger

EL Tigre

Tyger, Tyger, burning bright,
In the forests of the night;
What immortal hand or eye,
Could frame thy fearful symmetry

In what distant deeps or skies.
Burnt the fire of thine eyes!
On what wings dare he aspire?
What the hand, dare seize the fire!

And what shoulder, & what art,
Could twist the sinews of thy heart?
And when thy heart began to beat,
What dread hand! & what dread feet!

What the hammer! what the chain,
In what furnace was thy brain
What the anvil, what dread grasp,
Dare its deadly terrors clasp!

When the stars threw down their spear
And water'd heaven with their tears:
Did he smile his work to see
Did he who made the Lamb make thee!

Tyger Tyger burning bright,
In the forests of the night:
What immortal hand or eye,
Dare frame thy fearful symmetry!

By William Blake

¡ Tigre! ¡Tigre! Encandecido
En los bosques de la noche
¿Qué ojo o mano inmortal
Pudo tu terror plasmar?

¿ En qué alturas o qué abismos
Ardió el fuego de tu mirada?
¿Y que alas impulsárosle?
¿ que mano oso el fuego asir?

¿y que hombro, y que arte
Tejió los nervios de tu alma?
Y empezando a latir
¿Qué pies o manos osados?

¿ qué mazo o que cadena?
¿En donde horneo tu cerebro?
¿ y qué yunque?, ¿ y que aferre
Oso abrazar su terror?

Si lloraron las estrellas
Y ahogose el cielo en sus lagrimas
¿ alegrose él al ver su obra?
Creo él también al cordero

¡ Tigre! ¡Tigre! Encandecido
En los bosques de la noche
¿Qué ojo o mano inmortal
Pudo tu terror plasmar?

Traducción por Nestor Turizo

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



TO MARGUERITE

A MARGARITA

Yes! in the sea of life enisled,
With echoing straits between us thrown,
Dotting the shoreless watery wild,
We mortal millions live alone.
The islands feel the enclapping flow,
And then their endless bounds they know

But when the moon their hollows lights,
And they are swept by balms of spring,
And in their glens, on starry nights,
The nightingales divinely sing;
And lovely notes, from shore to shore,
Across the sounds and channels pour--

Oh! then a longing like despair
Is to their farthest caverns sent;
For surely once, they feel, we were
Parts of a single continent!
Now round us spreads the watery plain--
Oh, might our marges meet again!

Who ordered, that their longing's fire
Should be, as soon as kindled, cooled?
Who renders vain their deep desire?--
A god, a god their severance ruled!
And bade betwixt their shores to be
The unplumbed, salt, estranging sea.

By Mathew Arnold

En el mar de una vida aislada,
Do ondeantes penurias sepáranos,
Por la húmeda extensión sitiados,
Cuentos de mortales vivimos.
Golpeadas por olas las islas
Conocen sus móviles límites.

Pero al ser la luz lunar llenos,
Y bañados de primavera,
Y en sus valles, llenos de estrellas,
Cantan ruiseñores divinamente;
Bellas notas de orilla a orilla,
Entre alas y trino ya vierten.

¡Oh! Y desesperado anhelo
Enviase al fondo de su alma;
¡Por una vez se sienten que son
Partes de un continente único!
La húmeda llanura rodéanos.
¡Oh! ¿juntarémonos de nuevo?

¿Quién quiso que su ardiente anhelo,
Fuese enfriado al encenderse?
¿ Quien vuelve vanos sus deseos?
Un dios, Un dios hubo dispuesto,
Quien existiera entre sus orillas
El agitado y frío mar.

Traducción por Néstor Turizo



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

MUTABILITY

By Percy Bysshe Shelley

We are as clouds that veil the midnight moon;
How restlessly they speed, and gleam, and quiver,
Streaking the darkness radiantly!—yet soon
Night closes round, and they are lost for ever;

Or like forgotten lyres, whose dissonant strings
Give various response to each varying blast,
To whose frail frame no second motion brings
One mood or modulation like the last.

We rest. — A dream has power to poison sleep;
We rise. — One wandering thought pollutes the day;
We feel, conceive or reason, laugh or weep;
Embrace fond woe, or cast our cares away:

It is the same!—For, be it joy or sorrow,
The path of its departure still is free:
Man's yesterday may ne'er be like his morrow;
Nought may endure but Mutability.



MUTABILIDAD

Somos cual nube cubriendo la luna;
Que agítadas corren, brillan y tiemblan,
Y aclaran la penumbra, mas temprano
La noche acaba y piérdanse por siempre

O cual liras borradas, cuyas cuerdas,
Cambian su tono con cada nuevo pulso.

A cuyo arco frágil nada hace dar
Igual sonido o acorde cual el último.

Yacemos, y un sueño trunca el descanso.

Despiertos daña el día un pensar vago.

Sentimos: somos razón y emoción.

Amamos el dolor o arrojámoslo.

Lo mismo es para estar alegres o tristes

Muéstransenos aún libres los caminos.

Pues nada es igual que ayer en un hombre,

Nada perdura sino lo mutable.

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S



LEDA AND THE SWAN

LEDA Y EL CISNE

G
L
O
S
A
S
E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

A sudden blow: the great wings beating still
Above the staggering girl, her thighs ca-
ressed
By the dark webs, her nape caught in his bill,
He holds her helpless breast upon his
breast.

How can those terrified vague fingers push
The feathered glory from her loosening
thighs?
And how can body, laid in that white rush,
But feel the strange heart beating where it
lies?

A shudder in the loins engenders there
The broken wall, the burning roof and tower
And Agamemnon
dead.

Being so caught up,

So mastered by the brute blood of the air
Did she put on his knowledge with his power
Before the indifferent beak could let her
drop?

By William Butler Yeats

Una ráfaga de aire repentino: las alas aun batientes
Sobre los muslos de la doncella tambaleante,
el oscuro lazo atrapa su nuca en la caricia
Ciñendo su pecho contra el de ella indefenso

¿Cómo pueden esos dedos confusos y aterrados
Apartar la gloria alada sobre sus extenuados muslos?
¿Y cómo no habrá de sentir aquel cuerpo, rendido
bajo el blanco frenesí, el latir ajeno donde este repo-
sa?

Un escalofrío engendra en la entrepierna y de ahí
El muro derribado, el techo y la torre ardiendo
Y Agamenón y su muerte

Así atrapada

Postrada bajo el aliento implacable
¿Tomó él su conocimiento y su poder antes
Que el indiferente pico la dejara caer?



Copyright © 2003 The National Gallery, London. All rights reserved.

No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura



LA REVELACION DE UNA NUEVA VERDAD

Lee la siguiente pregunta y respóndela antes de continuar, incrédulo lector, ¿ es el hombre la creación de Dios? Seguramente tu respuesta es afirmativa, pero ¡no!, así como lees. Dios no creo al hombre: El hombre creo a Dios. Se que no me crees, pero piensa ¿por qué dices que Dios creo al hombre? Seguramente porque quien te educó así te lo dijo, pero ¿te lo demostró?, a esa persona ¿quién se lo dijo? ¿y se lo demostró?. Así seguiríamos sucesivamente y ni sabríamos quien fue el primero que lo dijo, y si tiene algún fundamento para demostrarlo. Se nos ha hecho creer que Dios creo al hombre, mi mamá también me lo dijo pero no me lo demostró, solo me dijeron ¡ten fe!, y ¿de dónde viene la fe? ¿Dónde se encuentra o se compra? Que yo no la tengo y por eso pensé y analicé que eso era falso, solo nos lo hacían creer con un objetivo y es el de regular nuestros actos.

Dios no ha cambiado mucho a lo largo de la historia, antes no era una sola figura lo que regulaba el mundo, eran varios, ¿por qué? Porque para el momento era lo que los humanos necesitaban: varios dioses para justificar varios fenómenos cuyo origen desconocían. Así Zeus era el dios del trueno. Inclusive el amor, cuyo origen aun hoy en día nos es difícil precisar, fue atribuido a un dios (Eros). Estos dioses griegos tenían todos los defectos humanos, fueron creados para justificar ciertos actos de las personas. Por ejemplo, Zeus es la justificación de todos los Juanes. Éstos dirán- si Zeus lo hace ¿por qué yo no? ¿Acaso no se pregona que hay que tratar de ser como Dios?

En la Ilíada se el “Trafico de influencias” con los dioses:

“Tetis encontró a Júpiter solo , echose sus pies abrazándole las rodillas con el brazo izquierdo, mientras con la derecha acariciaba su barba, entonces le dijo- Si alguna vez te fui útil, correspóndeme favoreciendo a mi hijo”

Cuando leí este pasaje, recordé que ese mismo día, al llegar del colegio, le pedí un vaso con agua a mi hermana. Esta me lo dio. Minutos después, mientras observaba la televisión, se me sentó en mis piernas mi hermana, luego me dio un abrazo, me dijo que me quería y posteriormente que le regalara \$ 200, para un dulce, que ella me había dado un vaso con agua. Al leer aquel fragmento de La Ilíada, ví a mi hermana pidiéndole el favor a Zeus. Recordé aquella frase “interés, cuánto vales !”. Mi hermana es igual a Tetis, los Juanes son iguales a Zeus, muchas mujeres se pelean por ser la más bella, como algunas diosas griegas. Entonces me doy cuenta que los dioses tienen nuestros defectos.

Avancemos en la historia y pasemos a la Edad Media, donde muchas cosas habían cambiado, los seres humanos ya habíamos desarrollado muchos conocimientos y conocíamos el origen de varios fenómenos, luego ya no eran necesarios todos esos dioses, un solo Dios era suficiente. Es el Dios que hoy conocemos y al cual se le atribuye una perfección que ningún ser puede alcanzar, pero el tampoco es perfecto, porque nosotros lo creamos y si nosotros somos imperfectos, el también lo es.

¡Que contradicción, primero esas figuras que regulan al mundo son imperfectas, luego esa única figura es perfecta!

En la obra La divina comedia, Dante llega a conocer a Dios, cosa que nos es imposible, y lo muestra como un ser perfecto, por encima de todas las cosas. Para verlo tiene que formarse, perfeccionarse. Cuando leemos estamos atentos, esperando el momento en que conoceremos, como lectores, a Dios, pero ¡puf! Nos llevamos una gran decepción:

“Cuan escasa y débil es la lengua para decir mi concepto”



No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

Si lector, las palabras no le son suficientes para expresar lo que vio, y solo hace una pequeña descripción de Dios. Como decía mi abuelo: "bah!, patrañas". Dios no existe y por eso no se describe detalladamente: no tuvo los "calzones" que tuvieron los griegos para describir su propia invención: no se intimidaron ante ella.

Erasmus dice que la locura es una diosa, que no debemos avergonzarnos de ella: que es buena. Lo que hace es justificar la locura, diciendo que es una diosa, y ya así, con el carácter de una diosa no se le ve tan mala. Este concepto divino, una vez más, es utilizado para justificar actos, que normalmente serian mal vistos. Este concepto de divinidad fue creado en beneficio propio.

Llevar el hábito es algo también que se ha inventado el ser humano. Se dice que una joven entra a monja para servirle a Dios, pero a servirle ¿a quien? ¿a alguien que no puedes ver? ¿a alguien que es perfecto? ¿Para qué? pues esto fue creado con un solo propósito: el de colocar en el convento a muchachos que pueden ser los escollos para su familia. Ahí tenemos a Susane, en la obra de Diderot. Ella es enviada al convento porque era hija ilegítima, y era preferible enviarla allí, antes que se enterara la gente. Al igual que Dios, los hábitos fueron inventados por los seres humanos para su conveniencia.

En cuanto las obras más modernas, Dios no aparece casi, ha perdido ese papel importante, pero ¿por que? Porque ya no dependemos tanto de él, ya no lo necesitamos casi. Ni siquiera se le venera tanto, ni se cree mucho en sus "representantes", que son quienes más provecho le sacan a la invención de Dios. En obras como la de Flaubert se personajes como Homais, que no cree en esos representantes de Dios.

A Dios se le ha perdido, desde hace varios años, el miedo, ya es difícil controlarnos diciéndonos

"Dios te va a castigar"

Antes mi mamá lograba controlarme diciéndomelo, pero ya no, espero que a ti tampoco. Te la dejo a ahí

Por Darwin Ruiz

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

No habrá desarrollo sin educación ni progreso sin cultura

G
L
O
S
A
S

E
X
P
E
R
I
M
E
N
T
A
L
E
S

COMITÉ EDITORIAL

Director:

Antonio Silvera

Editores:

Marcela Arrieta

Natalia Martelo

Katia Pérez

Jair Trespacios

Colaboradores:

Lizeth Chaparro

Paola Cruz

Iván Campo

Grandfield Henry

Boris Lora

Diana Lewis

Emily Nuñez

Adriana Palacio

Darwin Ruiz

Nestor Turizo

Julieth Villanueva

Ana Maria Viñas

Darwin Ruiz